

Los alumnos escogerán UNA de las dos opciones. La traducción se puntuará con 5 puntos; las cuestiones de morfosintaxis y léxico con 3 puntos y la cuestión cultural con 2 puntos. La puntuación de cada cuestión se indica en el examen.

OPCIÓN A

I. TRADUCCIÓN DEL SIGUIENTE TEXTO: (5 puntos)

El exceso de alegría puede ser perjudicial.

Aristoteles philosophus Polycritam, cognito repente insperato gaudio, exspiravisse animam in insula Naxo refert. Philippides quoque, comoediarum poeta haud ignobilis, aetate iam edita, cum in certamine poetarum nihil praeter spem vicisset et laetissime gauderet, inter illud gaudium repente mortuus est. Etiam Diagoras tres filios habuit, qui Olympiae vicerunt, sed omnes animam exspiravisse vidit.

Notas:

Aristoteles: *Aristoteles*, -is "Aristóteles", filósofo griego.

Polycritam: *Polycrita*, -ae "Polycrita", nombre propio femenino.

cognito: *cognitus*, -a, -um participio perfecto de *cognosco*.

repente: adverbio "repentinamente"

exspiravisse: de *exspiro*.

Naxo: *Naxus*, -i "Naxo", nombre de isla.

refert: de *refero* "contar, relatar"

Philippides: *Philippides*, -is: Filípides, nombre propio masculino.

aetate: de *aetas*, -atis.

edita: *editus*, -a, -um participio perfecto de *edo* "avanzar, elevar, aumentar"

certamine: de *certamen*, -inis.

praeter: preposición de acusativo.

vicisset: de *vinco*.

laetissime: adv. superlativo "satisfactoriamente, con regocijo"

mortuus: *mortuus*, -a, -um participio perfecto de *morior*.

Diagoras: *Diagoras*, -ae "Diágoras", nombre propio masculino.

Olympiae: locativo "en Olimpia"

II. CUESTIONES DE MORFOSINTAXIS Y LÉXICO: (3 puntos)

2.1. Responde a las siguientes preguntas sobre el texto (1 punto):

1. ¿Qué tipo de construcción es *cognito repente insperato gaudio*?
2. ¿A qué tiempo verbal corresponde la forma *exspiravisse*?
3. ¿Qué tipo de oración es *cum in certamine poetarum nihil praeter spem vicisset*?
4. ¿Cuál es el antecedente de *qui* en la oración *qui Olympiae vicerunt*?

2.2. Inserta las siguientes expresiones latinas en las frases correspondientes: (1 punto)

habitat, sine die, superavit, mare magnum, ad hoc.

1. El lugar adecuado para dar explicaciones es la comisión creada en esta Cámara.
2. Al no llegar a un acuerdo, decidieron aplazar las negociaciones.
3. El grupo de antílopes tibetanos está empezando a regresar a su natural, según informó hoy lunes la Administración Nacional de la Reserva Natural de Hoh Xil.
4. Este obtenido por la Seguridad Social fue el resultado de unos ingresos por valor de 64.649,9 millones.

2.3. Elige y contesta una de las siguientes opciones (1 punto):

A) Explica la evolución al español de: <i>insulam</i> y <i>philosophum</i> .	B) Explica el significado del lexema bene- y escribe dos palabras españolas que lo contengan.
---	---

III. CUESTIONES CULTURALES: (2 puntos)

Elige y contesta una de las siguientes opciones:

<p>A) MEGADORO: Dime ¿Cuál crees que es mi alcurnia? EUCLIÓN: Excelente MEGADORO: ¿Y mi crédito? EUCLIÓN: Excelente MEGADORO: ¿Y mi conducta? EUCLIÓN: Ni mala ni buena MEGADORO: ¿Sabes mi edad? EUCLIÓN: Sé que es mucha, como tu dinero. MEGADORO: Por Pólux que siempre pensé y sigo pensando que tú eres un hombre sin malicia alguna. EUCLIÓN: Éste se huele el oro ¿Qué me quieres, pues? MEGADORO: Ya que tú sabes cómo soy yo y yo cómo eres tú, ojalá sea para bien mío y tuyo y de tu hija. Te pido a tu hija en matrimonio. Prométeme que así será. EUCLIÓN: Ay, Megadoro, tu comportamiento no es decente. Te ríes de un pobretón que no ha cometido tropelía alguna ni contra ti ni contra los tuyos, pues ni de palabra ni de obra he merecido de ti tal proceder. MEGADORO: Ni he venido a burlarme de ti ni me burlo y lo creo una indignidad.</p> <p>1) ¿A qué género literario pertenece el texto anterior? (0,25 puntos) 2) ¿Cuál es su autor? (0,25 puntos) 3) Nombra cuatro características de este género (1 punto) 4) Identifica dos características del género o del autor presentes en el texto (0,5 puntos)</p>	<p>B) Toda la Galia se encuentra dividida en tres partes: de éstas, una la habitan los Belgas; otra, los aquitanos; la tercera, los que en su lengua se llaman celtas, y en la nuestra, galos. Todos estos pueblos se diferencian entre sí por su lenguaje, por sus costumbres, por sus leyes. El río Garona separa a los galos de los aquitanos, el Marne y el Sena, de los belgas. De todos éstos, los más bravos son los belgas, por aquello de que son los más alejados de la civilización y refinamiento de la provincia romana y en muy raras ocasiones llegan hasta ellos los comerciantes y les llevan aquellas cosas que enervan sus espíritus, y porque se hallan lindando con los germanos, que habitan al otro lado del Rin y con los cuales están en guerra continuamente. Y por esta razón, los helvecios también aventajan en valor a los demás galos, porque casi en continuos combates luchan con los germanos, ya cuando les impiden a éstos la entrada en sus territorios, ya cuando ellos mismos hacen la guerra dentro de sus territorios en una acción ofensiva. Una parte de esos territorios, que se ha dicho que ocupan los galos, comienza desde el río Ródano, es limitada por el río Garona, por el océano y la frontera de los belgas.</p> <p>1) ¿A qué género literario pertenece el texto anterior? (0,25 puntos) 2) ¿Cuál es su autor? (0,25 puntos) 3) Nombra cuatro características de este género (1 punto) 4) Identifica dos características del género o del autor presentes en el texto (0,5 puntos)</p>
---	---

**OPCIÓN B****I. TRADUCCIÓN DEL SIGUIENTE TEXTO: (5 puntos)**

La vara mágica.

Plautius erat dives et multas res pretiosas in cella habebat. Sed fur noctu venit et candelabrum aureum abstulit. Tum tres servos delegit ut cellam custodirent et tres virgas magicas servis tradere constituit. Servus, qui fur erat, perterritus erat. Itaque virgam dentibus brevior fecit, sed virga non erat magica; mane non longior, sed brevior erat. Igitur Plautius furem invenit.

Notas:

Plautius: *Plautius, -ii* "Plauto", nombre propio masculino.

cella: *cella, -ae* "dormitorio"

abstulit: pretérito perfecto de *aufero* "robar, arrebatar"

delegit: de *deligo* "elegir"

constituit: de *constituo* "decidir"

perterritus: *perterritus, -a, -um* participio perfecto de *perterreo*.

fecit: de *facio*.

furem: de *fur, furis*.

II. CUESTIONES DE MORFOSINTAXIS Y LÉXICO: (3 puntos)

2.1. Responde a las siguientes preguntas sobre el texto (1 punto):

1. ¿Qué tipo de oración es ***ut cellam custodirent?***
2. Señala un infinitivo presente en el texto.
3. ¿Qué tipo de oración es ***qui fur erat?***
4. Señala un adjetivo en grado comparativo presente en el texto.

2.2. Inserta las siguientes expresiones latinas en las frases correspondientes: (1 punto)

a priori, lapsus linguae, alias, cum laude, de incognito.

1. El detenido es un hombre conocido con el de "el Gringo", conocido por ser uno de los mayores vendedores de droga en esa localidad.

2. Los periodistas se introdujeron en la reunión Nadie se percató de ello.

3. Procuero no juzgar a las personas Es mejor conocerlas antes.

4. Su hermano se doctoró en filosofía con una calificación de sobresaliente

2.3. Elige y contesta una de las siguientes opciones (1 punto):

<p>A. Explica la evolución al español de: <i>sĕrvum</i> y <i>noctem</i>.</p>	<p>B. Escribe dos palabras en español derivadas o relacionadas etimológicamente con las siguientes palabras latinas: <i>mater, matris</i> y <i>pater, patris</i>.</p>
---	--

III. CUESTIONES CULTURALES: (2 puntos)

Elige y contesta una de las siguientes opciones:

<p>A) ¡Qué tiempos! ¡Qué costumbres! El senado conoce todo eso y el cónsul lo está viendo. Sin embargo, este individuo vive. ¿Que si vive? Mucho más: incluso se persona en el senado; participa en un consejo de interés público, señala y destina a la muerte, con sus propios ojos, a cada uno de nosotros. Pero a todos nosotros, con resguardarnos de las locas acometidas de ese sujeto, nos parece que hacemos bastante en pro de la república. Convenía, desde hace ya tiempo, Catilina, que, por mandato del cónsul, te condujeran a la muerte y que se hiciera recaer sobre ti esa desgracia que tú, ya hace días, estás maquinando contra todos nosotros [...] Tenemos contra ti, Catilina, una resolución del senado, enérgica y severa. No es la responsabilidad del Estado ni la autoridad de este organismo lo que está fallando. Nosotros, nosotros los cónsules –lo confieso sinceramente- somos quienes fallamos.</p> <p>1) ¿A qué género literario pertenece el texto anterior? (0,25 puntos) 2) ¿Cuál es su autor? (0,25 puntos) 3) Nombra cuatro características de este género (1 punto) 4) Identifica dos características del género o del autor presentes en el texto (0,5 puntos)</p>	<p>B) Todos enmudecieron y atentos mantenían el rostro fijo en él. Entonces desde su alto diván el padre Eneas empezó a hablar así: ‘Imposible expresar con palabras, reina, la dolorosa historia que me mandas reavivar: cómo hundieron los dánaos la opulencia de Troya y aquel reino desdichado, la mayor desventura que llegué a contemplar y en que tomé yo mismo parte considerable ¿Qué mirmidón o dólope o soldado de Ulises, el del alma de piedra, contando tales cosas lograría poner freno a sus lágrimas? Además ya va la húmeda noche bajando con presura desde el cielo y las estrellas que se van poniendo nos invitan al sueño.</p> <p>1) ¿A qué género literario pertenece el texto anterior? (0,25 puntos) 2) ¿Cuál es su autor? (0,25 puntos) 3) Nombra cuatro características de este género (1 punto) 4) Identifica dos características del género o del autor presentes en el texto (0,5 puntos)</p>
---	---